

Agustín Letelier Zúñiga (1937 - 2023)



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

 **Centro UC**
Estudios Asiáticos

El viernes 8 de septiembre de 2023 falleció Agustín Letelier Zúñiga, ex director del Instituto de Letras de la Pontificia Universidad Católica, y primer director del Programa en Estudios Asiáticos UC, que luego se transformaría en el actual Centro de Estudios Asiáticos UC. El sábado tuvo lugar una misa en la Parroquia del Sagrado Corazón del Bosque, Providencia, y el día domingo, se realizó el funeral en el Parque del Recuerdo Huechuraba. Deja un profundo legado como crítico de teatro, profesor de literatura y arte japonés, así como mentor y promotor del estudio de culturas asiáticas en Chile.

Agustín Letelier nació en 1937. En un vídeo biográfico para la XI versión de la Muestra Nacional de Dramaturgia en su homenaje, ríe mientras cuenta cómo su madre, embarazada de ocho meses, fue a ver una obra de teatro y en ese mismo momento hubo un temblor. Se asustó y tuvieron que llevarla a la clínica. Por eso, decía, nació “como consecuencia del teatro”, y siempre se mantendría fiel a ese origen.

De joven fue lector del suplemento literario de *El Mercurio* (Chile) tanto de relatos de ficción como de crítica sobre novela, pintura y música, así como del suplemento dominical de *La Nación* (Argentina). Estas formas de periodismo literario le ayudaron a desarrollar una visión

Agustín Letelier Zúñiga (1937 - 2023)

integral de la cultura, así como un ideal de crítica que aborda la obra no sólo como una unidad única en un momento único, sino como un portal hacia lo que está sucediendo en el mundo como un todo. Para Letelier, las obras literarias (y más que nada las obras teatrales) pueden ir mostrando situaciones, y a través de ellas, uno puede ir viendo como es la vida.

Comenzó a trabajar en la Facultad de Letras UC en 1969, luego de que Samuel Beckett recibiera el Premio Nobel de Literatura. Letelier estuvo involucrado en la Facultad desde sus inicios, después de ser invitado a dar una charla sobre la obra del escritor irlandés. Como relató en una entrevista, “Yo había comprado algunos de sus libros y había leído *Esperando a Godot*. Así que di una charla que parece que al director de la Facultad de Letras de la PUC le pareció bien, y al año siguiente me ofreció un curso de literatura contemporánea que anteriormente impartía Roque Esteban Scarpa.”

En un discurso en la Ceremonia de Conmemoración de los 50 años de Letras, Letelier recuerda aquel primer año en la facultad, recién forjada en el ambiente de protesta estudiantil de los años 1960, antes de su eventual traslado al actual campus San Joaquín. Dice en su discurso sobre los inicios de la Facultad de Letras: “El amor puede ser que llegue a expresarse sin palabras, pero se inicia en gestos y se concreta en las palabras con que se declara. (...) Con libertad para poder adentrarse en lo desconocido, los estudios de Letras nos llevan por caminos que nos permiten comprender mejor la complejidad de lo que vivimos.”

Gran amigo del director y dramaturgo chileno Juan Guzmán Améstica, gracias a ese vínculo comenzó a conocer el medio teatral. “Como él estudiaba teatro en la Universidad de Chile, empecé a frecuentar gente como Fernando González, José Pineda, Silvia Santelices, Lucho Barahona y Sergio Aguirre. Yo estudiaba literatura en esa época y los temas de teatro me interesaban desde otro punto de vista, no precisamente desde la actuación,” recordaba. Ya siendo profesor en la Universidad Católica, un día María Olga Delpiano, entonces jefa de la sección Espectáculos, le ofreció comenzar a escribir críticas para el diario *El Mercurio*. Desde ese momento nunca más dejó de ir al teatro; terminó trabajando más de treinta años como crítico, teniendo sólo una pausa de diez años mientras vivía en Japón, país que lo marcó y en el que fue agregado cultural y docente de prestigiosas universidades.

Letelier se sintió atraído por la cultura japonesa y durante sus diez años en el país asiático se interesó especialmente por sus valores de calma y serenidad frente a la tragedia, su rigurosidad formal en la obra de arte y su tradición de larga y paciente formación artística. “Los actores trabajan muchos años con maestros de quienes van aprendiendo sus técnicas,” dijo en una entrevista. “Para ellos es muy claro que un actor no puede considerarse como tal antes de unos diez o quince años de estar en el escenario y de ser considerado, además, bueno por sus pares. Salir de una escuela de teatro y sentirse actor, es un imposible en Japón.” También se dedicaba a estudiar su enfoque en las conexiones entre los movimientos corporales y la proyección de ciertas sensaciones. “Cada montaje parte de un conocimiento previo de cuáles son los movimientos o las acciones que hacen que algo sea más significativo,” él dijo; incluso en el teatro de marionetas se consigue transmitir emociones con simples movimientos de los muñecos. Las formas de arte japonés que admiraba, desde el teatro hasta la pintura, tendían a poner en primer plano este vínculo entre representación formal y emoción.

Al regresar a Chile, Letelier fundaría el Programa de Estudios Asiáticos UC. En un inicio, Letelier buscó la creación de un centro sobre estudios asiáticos que incluyera a diferentes universidades como parte del sistema universitario chileno. Finalmente el proyecto se instaló en la Universidad Católica con la participación de profesores de diferentes unidades académicas que

Agustín Letelier Zúñiga (1937 - 2023)

se entregaron con fuerza al proyecto, posicionando al Centro de Estudios Asiáticos UC nacional e internacionalmente. En su faceta de profesor, presentó muchos temas de la cultura japonesa en diversas formas de arte, en contextos que iban más allá del aula, entre ellos, el seminario “Japón, cultura y estética a través del teatro” para el Departamento de Teatro de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile; “Minae Mizumura, poderosa figura emergente de la literatura japonesa”, una aproximación a la cultura japonesa a través del arte en Biblioteca de Humanidades; una charla en la Biblioteca Nacional sobre el escritor japonés Kenzaburo Oé; una charla para un panel sobre el artista japonés Kurosawa; y participación en el jurado del Primer Concurso Nacional de Haikus organizado por la Librería del GAM, el Instituto Cultural Chileno Japonés y Liberalia Ediciones. Asimismo, promovió a sus estudiantes a continuar con el estudio de temas sobre literatura japonesa, y sobre estudios de Asia en general.

En 2007, siendo Profesor de Teatro y Literatura Japonesa en la Pontificia Universidad Católica de Chile, recibió la Orden del Sol Naciente de Rayos Dorados con Cinta Colgante. El emperador nipón Akihito aprobó la condecoración de Letelier, por su notable contribución en las relaciones chileno-japonesas. El reconocimiento se enmarcó en la celebración del 110 Aniversario de las Relaciones Diplomáticas entre Chile y Japón, desde la firma del Tratado de Amistad, Comercio y Navegación que ambos países suscribieron en 1897.

Como crítico de teatro durante más de treinta años, Letelier era conocido por asistir a la misma obra varias veces, al menos dos veces, a veces hasta ocho o nueve veces. Su razón para hacerlo, explicó, es que cada nueva ocasión provocaba en él nuevas ideas; él lo explicaba diciendo que “la perspectiva cambia la segunda vez: empiezas a ver cómo se organiza todo, la estructura de la obra se percibe mejor”. Quizás haya algo japonés en esta paciente superposición de críticas, en la que los matices de cada nueva impresión se superponen y profundizan los colores de la anterior, como capas de esmalte en un jarrón. Por su labor crítica, el año pasado, Letelier fue homenajeado por el comité de teatro del Círculo de Críticos de Arte, donde se destacó su trayectoria en las artes escénicas y su labor como docente.

Letelier desarrolla sus ideas sobre la crítica en la entrevista en video para la Muestra Nacional de Dramaturgia, donde se le puede ver hojeando una carpeta llena de fragmentos de periódico de su crítica teatral publicada, y las piezas a menudo ocupan una página completa con fotografías en color. Allí dice que “una obra normalmente aclara muchos elementos que uno ha tenido en la vida y que no se ha dado cuenta”. Continúa: “Los artistas van por el lado de la situación, captan algo que sucede y algo que viene; los artistas se dan cuenta de cosas que empiezan a pasar, que todavía no han pasado en la sociedad, pero que ellos auscultan, lo ven y hacen obras que interpretan eso. Y uno, después de mucho tiempo, a veces después de diez o veinte años, ve que esto que dijo este autor aquí, estaba anticipando algo que ahora ya es claro, a lo mejor hasta esa obra influyó en que eso pasara.”

Para Letelier, la obra teatral es una experiencia social, donde se reúnen 100, 200, 500 personas, y todas reciben una influencia que se vuelve colectiva e influye en su forma de ser, y en su manera de entender la relación de las artes del trabajo con la sociedad en intensidad. El crítico puede ayudar a construir puentes entre obras y audiencias de una forma constructiva, ofrecer claves para ayudar a descifrar e interpretar obras de teatro —que él ve como símbolos— y ayudar al público para orientar algunas interpretaciones. El acto crítico nunca es un fin en sí mismo y nunca es definitivo: “Las obras son polisémicas, las obras tienen muchos significados posibles. Empiezo a iniciar una interpretación.” De hecho, dice que más que escribir críticas como recomendación o aviso para asistir a una obra, “escribo principalmente para las personas que ya

Agustín Letelier Zúñiga (1937 - 2023)

han visto las obras (...) cuando escribo, no dejo de ser un poco el profesor que he sido siempre. Y en las clases, propuse al principio del curso las obras que se iban a ir viendo en cada clase, porque la idea era que el alumno llegara a la clase habiendo leído la obra, y entonces en la clase, se las podría explicar mejor, y las explicaciones que uno diera, clarificaba lo que la obra decía.”

Recuerda en particular sus piezas críticas sobre *La negra Ester*, dirigida por Andrés Pérez, que vio tanto en condiciones más precarias en Puente Alto como luego en el Cerro Santa Lucía, lo que le hizo darse cuenta de cómo “el medio en que se da, las circunstancias en que se da, cambian tanto las cosas”; y *Los negros* de Jean Genet, dirigida por un director francés en la Universidad de Chile.

Letelier influyó en generaciones de estudiantes como profesor. Siempre impecablemente vestido, elegante, un caballero con lentes, traje y camisas planchadas. Soledad Lagos, durante el homenaje que le hizo la Muestra Nacional de Dramaturgia, habla de cómo Letelier fue un ejemplo como educador, transmitiendo no sólo conocimientos sino sabiduría a través del aprendizaje presencial; que Letelier reciba el homenaje un año después de Alejandro Sieveking, como crítico es significativo, señala, ya que tanto críticos como actores y dramaturgos tienen la capacidad de moldear las ideas de audiencias, empresas y sociedades.

En las redes sociales, los y las estudiantes recuerdan a Letelier como apasionado, humilde, inspirador, excepcional, aglutinador, sabio, un gran profesor y persona, un ejemplo a seguir. “Ahora, aunque descanse en paz, su legado y su espíritu seguirán latiendo en nuestros corazones y recuerdos, coloreando nuestras vidas con el cálido resplandor del amor que tenía por su materia y por enseñar,” dice alguno. El sacerdote, durante la misa que se realizó en su nombre el sábado en de su esposa Patricia Bruzzone junto con muchos familiares y amigos, habló de la erudición de Letelier, y lo situó en la tradición de aquellos jesuitas formados en las bellas artes, amables, socialmente preocupados, curioso por otras culturas, generoso con su erudición. Dijo que los únicos muertos verdaderos son aquellos de los que no se guarda recuerdo.

Quienes quieran compartir anécdotas o fotografías sobre la vida del profesor Letelier o sobre la historia del Centro de Estudios Asiáticos UC, están invitados a escribir a ceauc@uc.cl, como aporte a una historia de la formación del Centro actualmente en preparación.

Agustín Letelier Zúñiga (1937 - 2023)

Referencias:

Agustín Letelier: “La preparación técnica y la rigurosidad son esenciales en el teatro japonés”
<https://uchile.cl/noticias/71554/prof-letelier-tecnica-y-rigurosidad-son-esenciales-en-teatro-japones>

Agustín Letelier Zúñiga (1937 - 2023), Círculo de Críticos de Arte
https://www.circulocriticosarte.cl/agustn-letelier-ziga-1937-2023_con-mucha-tristeza-el-crculo-de-crticos-de-arte-de-chile-comunica-la-muerte-de-nuestro-socio-honorario-y-relevante-crtico-de-teatro-agustn-letelier-5290.htmlAproximación a la cultura japonesa a través del arte en Biblioteca de Humanidades: <https://www.youtube.com/watch?v=YCj1R7S0IRI>

Agustín Letelier: “Para mí lo importante era tratar de explicar las obras, entregar una perspectiva lo suficientemente pensada”
<https://teatroamil.cl/noticias-2019/agust%C3%ADn-letelier-para-m%C3%AD-lo-importante-era-tratar-de-explicar-las-obras-entregar-una-perspectiva-lo-suficientemente-pensada/>

Discurso de celebración de los 50 años de Letras UC
<https://www.uc.cl/site/assets/files/14739/discurso-agustin-letelier-zuniga.pdf>

Emperador de Japón condecora a compatriotas
<https://www.bcn.cl/observatorio/asiapacifico/noticias/emperador-de-japon-condecora-compatriotas>

Homenaje Agustín Letelier Muestra Nacional de Dramaturgia:
<https://www.youtube.com/watch?v=k5XpSCR6kSw>

Obra: Teatro japonés, una mirada a la historia de este arte en Japón
<https://estudiosasiaticos.uc.cl/index.php/noticias/374-obra-teatro-japones-una-mirada-a-la-historia-de-este-arte-en-japon>

Panel de introducción al ciclo: “Kurosawa el artista japonés”
<https://www.pucv.cl/uuaa/ceapucv/noticias/panel-de-introduccion-al-ciclo-kurosawa-el-artista-japones>